

1.1.EPREUVE DE LATIN LV1-A1/A2/B

REPUBLIQUE GABONAISE
DIRECTION DU BACCALAUREAT

2015 – LATIN
Séries : A1-A2-B(LV1)
Durée : 3 heures
Coef. : A1-B(3) A2(4)

Texte : Les débuts de Romulus et Remus

Les jumeaux Romulus et Remus ont été abandonnés sur les rives du Tibre sur ordre d'Amulius, le roi d'Albe, qui a usurpé le trône de leur grand-père Numitor. Une louve les a recueillis.

Cum lupa saepius ad parvulos veluti ad catulos reverteretur, Faustulus, pastor regius, rem animadvertit, eos tulit in casam et Accae Laurentiae conjugii dedit educandos. Qui adulti inter pastores primo ludicris certaminibus vires auxerunt, deinde, venando saltus peragrarare coeperunt, tum latrones a rapina pecorum arcerunt. Quare iis insidiati sunt latrones, a quibus Remus captus est. Romulus autem vi se defendit. Tunc Faustulus necessitate compulsus indicavit Romulo quis esset ejus avus, quae mater. Romulus statim, armatis pastoribus Albam properavit.

Interea Remum latrones ad Amulium regem perduxerunt, eum accusantes, quasi Numitoris greges infestare solitus esset; Remus itaque a rege Numitori ad supplicium traditus est : at Numitor, considerato adolescentis vultu, haud procul erat quin nepotem agnosceret. Nam Remus oris lineamentis erat matri simillimus, aetasque tempori expositionis congruebat. Dum ea res animum Numitoris anxium teneret, repente Romulus supervenit, fratrem liberavit, et Amulio interfecto, avum Numitorem in regnum restituit.

Abbé Lhomond, De viris illustribus urbis Romae, Paris, 1779

Traduction partielle du texte

Comme la louve revenait assez souvent vers les bébés comme vers des petits d'animaux, Faustulus, le berger du roi, remarqua la chose, les transporta vers sa cabane et les confia à sa femme Acca Laurentia pour les élever. Devenus adultes, ils développèrent d'abord leurs forces par

des combats divertissants, ils commencèrent ensuite à parcourir les bois en chassant, ils empêchèrent ainsi des brigands de commettre un vol de bétail. *Partie à traduire.*

Partie à traduire,... loin de reconnaître son petit-fils. En effet, Remus était très semblable à sa mère par les traits du visage et son âge coïncidait avec l'époque précise de l'abandon. Alors que ce fait préoccupait Numitor, Romulus arriva à l'improviste, libéra son frère et ayant tué Amulius, rendit le trône à son grand-père Numitor.

Questions

1) Grammaire/Conjugaison

- a) « Remus a rege Numitori ad supplicium traditus est. » (l.10-11)
A quelle voix est cette phrase ? (0,5pt)
Mettez-la à la voix inverse. (1,5pt)
- b) A quel temps et à quel mode sont les verbes suivants : « captus est » (l.6), « indicavit » (l.7), « perduxerunt » (l.9), « accusantes » (l.10) ? (0,25ptx8)

2) Civilisation et Histoire

Romulus et Remus étaient les fils du dieu Mars.

- a) Quelle était la fonction de ce dieu ? De qui était-il le fils ? (0,5ptx2)
- b) Citez les noms de deux autres divinités romaines en précisant leurs fonctions. (0,5ptx4)

3) Littérature

- a) Donnez les noms de deux historiens romains. (1ptx2)
- b) Citez pour chacun d'eux le titre d'une de ses œuvres. (0,5ptx2)

4) Choix de la traduction correcte

Dites quelle est, selon vous, la traduction la plus fidèle au texte latin. Justifiez votre réponse en citant deux éléments du texte latin. (3pts)

Texte latin : Remus itaque a rege Numitori ad supplicium traditus est ; at Numitor, considerato adulescentis vultu, haud procul erat...

Traduction a : C'est pourquoi Remus fut châtié par le roi Numitor ; toutefois, Numitor ayant soigneusement regardé le visage du jeune homme, n'était pas loin de....

Traduction b : C'est pourquoi le roi Numitor châtia Remus ; cependant Numitor ayant soigneusement examiné les traits du visage du jeune homme, il n'était pas loin de...

Traduction c : C'est pourquoi Remus fut châtié par le roi Numitor ; cependant le visage du jeune homme étant soigneusement regardé par Numitor, celui-ci n'était pas loin de...

5) Version

Traduisez en français le passage souligné dans le texte. (7pts)

N.B. : Dictionnaire autorisé.